

# 大学英语跨文化交际能力培养

秦俊

(广西师范大学 外国语学院, 广西 桂林 541003; 玉林师范学院, 广西 玉林 537000)

**【摘要】**大学英语教学不仅是传授语言知识,还要培养学生应用英语进行跨文化交际的能力。本文从跨文化交际能力的构成要素出发,阐述了大学英语中跨文化交际能力培养的要求及方法。

**【关键词】**大学英语;跨文化交际能力;培养

**【中图分类号】**H319.3 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2011)01-0138-02

## 1 引言

跨文化交际(Intercultural Communication)是指来自不同文化背景的人们之间的交际。随着我国对外开放政策的深入,我国的跨文化交流日益增多。因此,大学英语教学中的文化教育越来越重要,在大学英语教学中教师应该重视对学生跨文化交际能力的培养。大学英语教师应深刻认识到,跨文化交际能力是二十一世纪人才培养的需要。那么跨文化交际能力有哪些要素构成?大学英语教学从哪些方面来培养跨文化交际能力?教学中又如何培养跨文化交际能力?

## 2 跨文化交际能力

### 2.1 跨文化交际能力的定义

跨文化交际能力(intercultural communication competence)是个复杂的概念,一般而言,跨文化交际能力是指在跨文化交际过程中需要的能力。Spitzberg认为跨文化交际能力是“在具体语境中合适的和有效的交际行为能力”<sup>[1]</sup>。跨文化交际是具有不同文化背景的人们之间的交际,因此在交际过程中,“合适性”和“有效性”当然是很重要的因素,跨文化交际能力需要交际主体在交际过程中根据不同的语境选择恰当的行为,那么跨文化交际能力具体又有哪些要素构成呢?

### 2.2 跨文化交际能力构成要素

许多学者对跨文化交际能力的构成要素进行了阐述。Samovar & Porter(2004)认为一个有效的交际主体在交际过程中有动机并掌握一定的知识和交际技巧,因此他们认为跨文化交际能力的构成要素包括动机、知识、技能。贾玉新综合不同的跨文化交际能力的分类总结四类交际能力系统,包括基本交际能力系统、情感与关系能力系统、情节能力系统和策略能力系统<sup>[2]</sup>。张红玲也从态度层面、知识层面、行为层面等三个层面提出了跨文化交际能力构成框架<sup>[3]</sup>。在这些学者关于跨文化交际能力的

构成要素中都提到了知识、意识、态度、情感和技能等,这些要素在整个跨文化交际过程中是相互关联、相互作用的,缺了其中的某一个因素都影响跨文化交际的成功进行。因此跨文化交际能力的培养要从态度、知识、情感和技能等方面进行,不但要学习目的语的语言知识,还要学习了解目的语文化,培养跨文化敏感度和意识,掌握跨文化交际规律和技巧。

## 3 跨文化交际能力与大学英语教学

外语教学的根本目的是为了跨文化交际,就是为了与不同文化背景的人进行交流。教育部2004年制定的《大学英语课程教学要求》中大学英语的教学内容就提到大学英语课程“以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容”,目标提到“提高综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要”。

### 3.1 大学英语教学中培养跨文化交际能力的要求

#### 3.1.1 加强目的语语言学习

语言是文化的载体。由于文化背景的差异,每种语言其语用规则都有不同的地方,因此,在大学英语教学过程中讲解语言知识点的时候,教师不仅要对话言点的意思进行讲解,还要引导学生对语言知识的语用规则进行学习,否则在交际过程中很可能会受本族语的语用规则的影响而导致误解和矛盾。

#### 3.1.2 培养跨文化意识

培养跨文化交际意识首先要对本族语文化有一定的了解。Samovar & Porter认为提高跨文化交际能力首先要“了解自己,了解自己的文化,了解自己的态度,了解自己的交际风格”<sup>[4]</sup>。就是说在交际中,交际者要认识到交际双方在文化背景方面的差异。因此,了解本国文化,熟悉本国文化有利于外语学习,提高跨文化交际意识。其次,在教学过程中要把形式和深层文化两者结合进行。培养跨文化

收稿日期:2010-11-30

作者简介:秦俊(1982-),男,广西玉林人,在读研究生,玉林师范学院讲师,研究方向:跨文化交际。

意识既要让学生了解形式文化,同时又要引导学生联系其深层文化的原因。

### 3.1.3 发展跨文化技能

发展跨文化技能首先是要有克服思维定势和民族中心主义的能力;其次是培养处理跨文化交流中的处理不同情景和场合能力。发展跨文化技能还要加强对目的语文化的了解,比如“文化取向、价值观念、世界观、生活方式等有关知识的了解”<sup>[9]</sup>,文化的学习不仅要学些文化知识,要还学习文化事实背后的深层文化,从而掌握跨文化交际中的规律,提高文化技能。

### 3.1.4 培养移情能力

“移情者以别人的文化准则为标准来解释和评价别人的行为”<sup>[9]</sup>。培养移情能力要客观看待目的与文化,移情者要设身处地地为他人着想,不能用自己的文化习惯去评价对方,这样才不会产生误解和矛盾。移情能力的培养是建立在语言及其文化学习的基础上的,在学生语言学习及其文化学习的过程中,教师要引导学生学会用目的语言的文化及价值观等去看待和评价他们的行为,这样在真正的跨文化交际中才能避免由于母语文化的影响而造成误解。

## 3.2 大学英语教学中跨文化交际及能力培养的实施方法

### 3.2.1 语言与文化教学相结合

“将文化因素渗透在语言教学的过程中,以文化讲解保证语言教学顺利进行”<sup>[2]</sup>。在大学英语教学中,教师要将语言学习跟文化学习相结合,既要引导学生学习语言知识,还要引导学生理解语言所承载的文化,找出两种语言在表达和使用的语用规则的差异,以及由于思维方式的差异引起的句法篇章结构等的差异。因此在具体的教学中,教师要给学生讲解这些文化的差异,引导学生在学习英语和使用英语过程中注意他们的使用方式,这样在跨文化交际中能更加有效地进行。

### 3.2.2 影片教学

随着多媒体技术的发展,多媒体辅助教学成为了大学英语课堂教学的一种方式。在大学英语课文导入部分,教师可以剪辑相关的电影片段向学生介绍相关的事实以及其中的文化等,影片片段可以让学生能更直观地了解相关的文化知识。比如《新视野英语教学》第一册的第一单元是关于 going to college 的内容,教师在课文导入可以借用一些关于欧美大学介绍的影片给学生观看,这样学生就更容易了解欧美的大学生活。引导学生一起探讨在他

们的文化背景和价值观的影响下学生在大学期间的学习状态以及思想的差异,引导学生挖掘我们与他们的一些差异并探讨深层次文化。

### 3.2.3 课堂讨论

课堂讨论是外语课堂教学常用的一种授课方式,课堂讨论不仅能让使用学习语言的机会,还可以有机会进行思考辩论,而且对于发展学生的交际能力也是有帮助的。《新视野大学英语》第二册的第一单元 Text A 的课文是 Time-Conscious Americans,教师可以组织学生进行中美时间观念的讨论,课前要求学生先进行资料的查阅,课堂上再进行小组的讨论,这样学生对于中美两国的时间观念就会有比较好的了解。教师也可以准备一些中美跨文化案例,让学生进行讨论。

### 3.2.4 角色扮演

大多数的中国学生学习英语都是在中国文化环境中进行的,因此在课堂上常常用模拟交际来学习语言和文化,也就是角色扮演,以进一步提高跨文化交际意识。《新视野大学英语》第一册第四单元是关于 Body Language 和 Gestures 的内容,在学习这些文章的时候,教师可以设置一些情景,让学生进行扮演,比如说会面、吃饭等等,在角色表演活动中,还要引导学生进行中西文化的对比,这样学生在活动中能感受两种文化的差异。

### 3.2.5 课外自主学习

“任何教学,包括外语教学,都不可能,也没有必要涵盖一切学习者今后需要的知识能力,跨文化能力的培养尤其如此”<sup>[6]</sup>。在大学英语教学中,教师课堂上引导学生提高跨文化交际能力的活动是有限的,因此教师应多鼓励学生课外阅读,鼓励学生多与外国人进行交流,这样更容易提高跨文化能力。目前许多大学的大学英语教学都有自主学习平台,教师还可以通过自主学习平台给学生提供文字、视频、音频等材料,学生可以登录自主学习平台进行学习,学生还可以在学习平台的讨论社区进行交流,互相学习,交流看法和心得,这样讨论社区就可以进行类似课堂讨论等活动。

## 4 结语

跨文化交际能力的培养要将语言教学与文化教学结合起来,既要引导学生学习语言知识,还要培养学生的跨文化意识和技能,这就要求教师在大学英语教学过程中尽可能使用可得到的资源,通过各种教学方法,引导学生去培养自身的跨文化交际技能。但跨文化交际能力的培养是一个长期的过程,教师不可能在课堂上通过设计的活(下转 156 页)

## A Study on the Status of Extracurricular College English Activities and the Counter Measures

BAI Yang-ming

(School of Foreign Languages, Hubei University of Technology, Wuhan, Hubei 430068)

**Abstract:** In this paper, the author carries a research on the status of “Extracurricular College English Activities”, figuring out the problems, putting up suggestions and drawing a conclusion. In order to foster English talents who are good at listening, speaking, reading, writing and translating and provide students with best language learning situation, universities and colleges should carry out extracurricular college English activities in an all round way. It is hoped that the findings can be instructive to colleges and universities in carrying out extracurricular activities of College English.

**Key words:** College English; Extracurricular Activities; Status quo; Counter Measures

(责任编辑:周锦鹤)

(上接 139 页)

动就能提高学生的跨文化能力,因此引导学生进行课外自主学习是必要的,在课外的学习和实践中能

用所学的方法去分析跨文化交际中的问题,这样才能逐步提高跨文化交际能力。

### 注释及参考文献:

- [1] Larry A.Samovar & Richard E.Porter.Communication between Cultures[M].Beijing:Beijing University Press,2004.
- [2] 高一虹.语言文化差异的认识与超越[M].北京:外语教学与研究出版社,2000.
- [3] 贾玉新.跨文化交际学[M].上海:上海外语教育出版社,1997.
- [4] 刘学惠.跨文化交际能力及其培养:一种建构主义的观点[J].外语与外语教学,2003,1.
- [5] 杨盈,庄恩平.构建外语教学跨文化交际能力框架[J].外语界,2007,4.
- [6] 张红玲.跨文化外语教学[M].上海:上海外语教育出版社,2007.

## Cultivation of Intercultural Communication Competence in College English Teaching

QIN Jun

(School of Foreign Studies, Guangxi Normal University, Guilin, Guangxi 541003; Yulin Normal University, Yulin, Guangxi 537000)

**Abstract:** College English is not only to teach language points, but also to cultivate intercultural communication competence. The paper, based on the components of intercultural communication competence, analyzes the contents and ways of the cultivation of intercultural communication competence in college English teaching.

**Key words:** College English Teaching; Intercultural Communication Competence; Cultivation

(责任编辑:周锦鹤)